

## Accoppiatore di linea/campo, standard KNX, installazione su guida DIN (60715 TH35), occupa 2 moduli da 17,5 mm.

Il dispositivo consente di collegare più linee bus tra loro allo scopo di condividere e/o trasferire i messaggi dati; realizza inoltre la separazione elettrica tra le linee e il filtraggio dei messaggi non necessari.

Il dispositivo gestisce delle tabelle filtro che consentono di bloccare o di lasciar passare i messaggi tra le varie linee limitando e ottimizzando il traffico dei dati; queste tabelle sono create automaticamente mediante il software ETS.

L'accoppiatore di linea/campo può essere utilizzato indifferentemente come accoppiatore di linea, accoppiatore di campo o ripetitore per tutte le reti KNX; l'indirizzo fisico determina le funzioni dell'accoppiatore secondo quanto riportato nella seguente tabella:

Funzione	Linea in entrata	Linea in uscita
Accoppiatore campo	Linea dorsale	Linea campo 1...15
Accoppiatore Linea	Linea di campo 1...15	Linee 1...31
Ripetitore	Linee 1...31	Segmenti 1...3

## CARATTERISTICHE.

- Tensione di alimentazione: 21-30 V d.c. SELV.
- Nota:** il dispositivo deve essere alimentato da entrambi i lati.
- Consumo: 10 mA.
- Temperatura di funzionamento: -5 °C - +45 °C (uso interno).
- Grado di protezione IP20
- 2 moduli da 17,5 mm.

## COLLEGAMENTI.

Le connessioni al bus vengono effettuate direttamente dai morsetti BUS presenti sul fronte del dispositivo. L'apparecchio è predisposto per il montaggio in quadri di distribuzione e per il fissaggio rapido su guida DIN (60715 TH35).

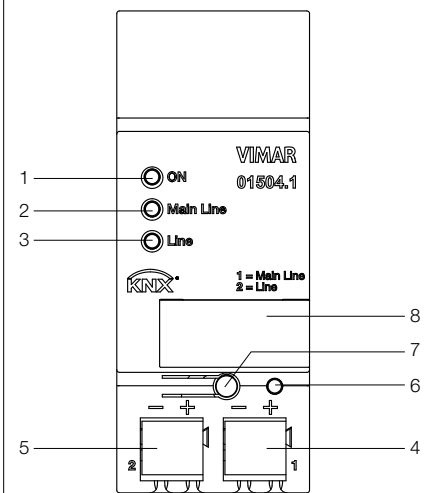
## REGOLE DI INSTALLAZIONE.

L'installazione deve essere effettuata con l'osservanza delle disposizioni regolanti l'installazione del materiale elettrico in vigore nel paese dove i prodotti sono installati.

## CONFORMITA' NORMATIVA

Direttiva EMC  
Norma EN 50090-2-2.

## VISTA FRONTALE



- 1--> **LED ON:** segnalazione "normale funzionamento".  
 2--> **LED Main Line:** Transito dei dati sulla linea principale  
 3--> **LED Line:** Transito dei dati sulla linea secondaria  
 4--> **Morsetti di connessione al bus della linea principale**  
 5--> **Morsetti di connessione al bus della linea secondaria**  
 6--> **LED di configurazione**  
 7--> **Pulsante di configurazione:** tasto per la commutazione tra modo normale o modo programmazione o rilevamento dell'indirizzo fisico.  
 8--> **Targhetta di identificazione**

## SEGNALAZIONI

- LED ON acceso verde:** segnalazione "normale funzionamento".
- LED di configurazione acceso rosso:** configurazione del dispositivo in corso
- LED Main Line acceso giallo:** trasmissione/ricezione dati dalla linea bus in entrata (linea principale).
- LED Line acceso giallo:** trasmissione/ricezione dati dalla linea bus in uscita (linea secondaria).

## Line/field coupler, KNX standard, installation on DIN rail (60715 TH35), occupies 2 modules of 17.5 mm.

This device permits connecting a number of bus lines together in order to share and/or transfer the data messages; in addition, it provides electrical separation between the lines and filtering of unnecessary messages.

The device manages filter tables that are used to block or let messages pass between the various lines limiting and optimizing the data traffic; these tables are created automatically by the ETS software.

The line/field coupler can be used irrespectively as a line coupler, field coupler or repeater for all KNX networks; the physical address determines the functions of the coupler as described in the following table:

Function	Input line	Output line
Field coupler	Backbone line	Field line 1...15
Line Coupler	Field line 1...15	Lines 1...31
Repeater	Lines 1...31	Segments 1...3

## CHARACTERISTICS.

- Supply voltage: 21-30 V d.c. SELV.
- Note:** The device must be powered on both sides.
- Consumption: 10 mA.
- Operating temperature: -5 °C - +45 °C (inside).
- Protection rating: IP20
- 2 modules of 17.5 mm.

## CONNECTIONS.

The coupler can be installed in boxes or panels, surface or recess mounting, with DIN rail (60715 TH35) deep and after installing the data strip. Take care to install the device so that the text is clearly visible and correctly decipherable (bus polarity reversal). It is necessary to assure access to the appliance for use, control, inspection, maintenance and repair.

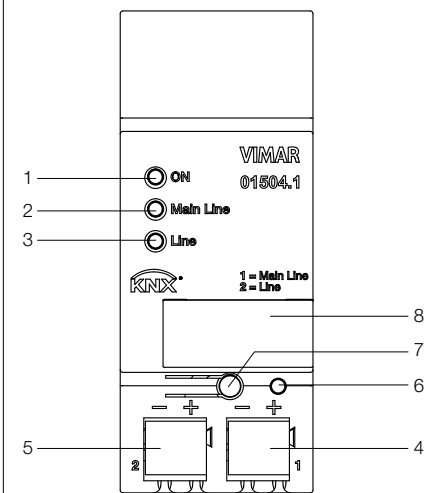
## INSTALLATION RULES.

Installation should be carried out in compliance with the current regulations regarding the installation of electrical systems in the country where the products are installed.

## CONFORMITY.

EMC directive.  
Standard EN 50090-2-2.

## FRONT VIEW



- 1--> **ON LED:** "normal operation" indicator.  
 2--> **Main Line LED:** Data transit on the main line  
 3--> **Line LED:** Data transit on the secondary line  
 4--> **Terminals for connection to the bus of the main line**  
 5--> **Terminals for connection to the bus of the secondary line**  
 6--> **Configuration LED**  
 7--> **Configuration button:** button for switching between normal mode or programming mode or detecting the physical address.  
 8--> **Identification plate**

## INDICATORS

- ON LED on green:** "normal operation" indicator.
- Configuration LED on red:** device configuration in progress
- Main Line LED on yellow:** data transmission/reception from the input bus line (main line).
- Line LED on yellow:** data transmission/reception from the output bus line (secondary line).

## Coupleur de ligne/champ, standard KNX, installation sur rail DIN (60715 TH35), occupe 2 modules de 17,5 mm.

Le dispositif permet de relier plusieurs lignes bus entre elles afin de partager et/ou de transférer les messages de données; en outre, il réalise la séparation électrique entre les lignes et le filtrage des messages non nécessaires.

Le dispositif gère des tableaux de filtre qui permettent de bloquer ou de laisser passer les messages entre les différentes lignes en limitant et optimisant le trafic des données; ces tableaux sont créés automatiquement par le logiciel ETS.

Le coupleur de ligne/champ peut être utilisé indifféremment comme coupleur de ligne, coupleur de champ ou répéteur pour tous les réseaux KNX; l'adresse physique détermine les fonctions du coupleur selon les indications du tableau suivant:

Fonction	Ligne en entrée	Ligne en sortie
Coupleur champ	Ligne dorsale	Ligne champ 1...15
Couleur Ligne	Ligne de champ 1...15	Lignes 1...31
Répéteur	Lignes 1...31	Segments 1...3

## CARACTÉRISTIQUES.

- Tension d'alimentation : 21-30 V c.c. SELV.
- Remarque:** le dispositif doit être alimenté des deux côtés.
- Consommation : 10 mA.
- Température de fonctionnement : -5 °C - +45 °C (usage intérieur).
- Degré de protection IP20
- 2 modules de 17,5 mm.

## RACCORDEMENTS.

Le coupleur peut être installé dans des boîtiers ou armoires, en saillie ou à encastrament, avec rail DIN (60715 TH35) et après avoir installé la suite de données.

Il faut installer le dispositif de manière à ce que les inscriptions soient bien visibles et correctement lisibles (inversion polarité bus). Il est nécessaire de garantir l'accès à l'appareil en vue de l'utilisation, du contrôle, des vérifications, de l'entretien et de la réparation.

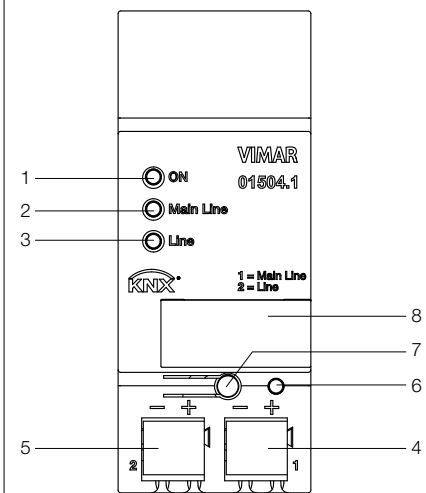
## RÈGLES D'INSTALLATION.

L'installation doit être effectuée dans le respect des dispositions régulant l'installation du matériel électrique en vigueur dans le pays d'installation des produits.

## CONFORMITÉ AUX NORMES.

Directive EMC.  
Norme EN 50090-2-2.

## VUE FRONTALE



- 1--> **LED ON:** signalisation "fonctionnement normal".  
 2--> **LED Main Line:** Transit des données sur la ligne principale  
 3--> **LED Line :** Transit des données sur la ligne secondaire  
 4--> **Bornes de connexion au bus de la ligne principale**  
 5--> **Bornes de connexion au bus de la ligne secondaire**  
 6--> **LED de configuration**  
 7--> **Bouton de configuration :** bouton poussoir pour la commutation entre mode normal, mode programmation et relevé de l'adresse physique.  
 8--> **Plaquette d'identification**

## SIGNALISATIONS

- LED ON allumée verte:** signalisation "fonctionnement normal".
- LED de configuration allumée rouge:** configuration du dispositif en cours
- LED Main Line allumée jaune:** transmission/réception données de la ligne bus en entrée (ligne principale).
- LED Line allumée jaune:** transmission/réception données de la ligne bus en sortie (ligne secondaire).

Leitungs-/Feldkoppler, Standard KNX, Hutschienenmontage nach DIN (60715 TH35), belegt 2 Modulplätze à 17,5 mm.

Das Gerät gestattet, mehrere Busleitungen miteinander zu verbinden, um die Datenmeldungen untereinander zu teilen und/oder zu übertragen, es dient außerdem zur elektrischen Trennung zwischen den Leitungen und zur Filtrierung der nicht erforderlichen Meldungen. Das Gerät verwaltet die Filtertabellen, die gestatten, die Meldungen zwischen den verschiedenen Leitungen zu blockieren oder durchgehen zu lassen, um den Datenverkehr zu begrenzen und zu optimieren; diese Tabellen werden mit der Software ETS automatisch erstellt. Der Leitungs-/Feldkoppler kann ohne Unterschied als Leitungskoppler, Feldkoppler oder Repeater für alle KNX-Netze verwendet werden; die physische Adresse bestimmt die Funktionen des Kopplers entsprechend den Angaben in folgender Tabelle:

Funktion	Eingangslleitung	Ausgangsleitung
Feldkoppler	Hauptnetz	Feldleitung 1...15
Leitungskoppler	Feldleitung 1...15	Leitungen 1...31
Repeater	Leitungen 1...31	Segmente 1...3

#### TECHNISCHE MERKMALE.

- Versorgungsspannung: 21-30 V DC SELV.
- **Hinweis:** Die Vorrichtung muss beidseitig eingespeist werden.
- Stromverbrauch: 10 mA.
- Betriebstemperatur: -5 °C - +45 °C (Innenbereich).
- Schutzart IP20
- 2 Module à 17,5 mm.

#### ANSCHLÜSSE.

Nach Anbringung des Datenstreifens kann der Koppler in Gehäusen oder Kästen mit Aufputz- oder Unterputzmontage installiert werden, die mit einer DIN (60715 TH35) ausgestattet sind.

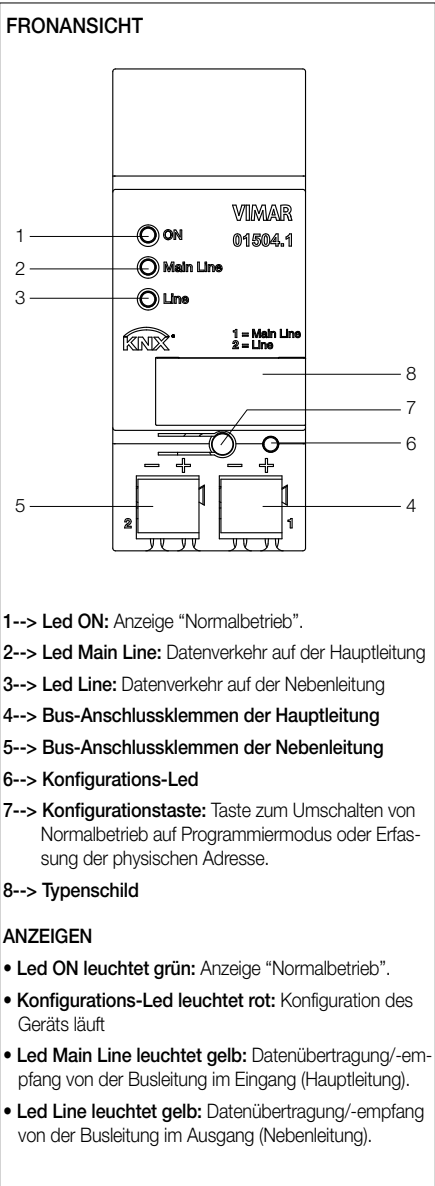
Das Gerät muss so installiert werden, dass die Aufschriften gut sichtbar und einwandfrei zu lesen sind (Umpolung Bus). Es ist sicherzustellen, dass das Gerät für den Gebrauch sowie für Kontrollen, Überprüfungen, Wartungs- und Reparatureingriffe einwandfrei zugänglich ist.

#### INSTALLATIONSVORSCHRIFTEN.

Die Installation hat gemäß den im jeweiligen Verwendungsland der Produkte geltenden Vorschriften für die Installation elektrischer Ausrüstungen zu erfolgen.

#### NORMKONFORMITÄT.

EMV-Richtlinie.  
Normen EN 50090-2-2.



Conector de línea/campo, estándar KNX, instalación en guía DIN (60715 TH35), ocupa 2 módulos de 17,5 mm.

Este dispositivo permite conectar varias líneas bus entre sí para compartir y/o transferir mensajes de datos; además, realiza la separación eléctrica entre las líneas y filtra los mensajes innecesarios. El dispositivo gestiona tablas de filtro que permiten bloquear o dejar pasar los mensajes entre las diferentes líneas y, por consiguiente, limita y optimiza el tráfico de datos; estas tablas se crean automáticamente mediante el software ETS. El conector de línea/campo se puede utilizar indistintamente como conector de línea, conector de campo o repetidor para todas las redes KNX; la dirección física determina las funciones del acoplador según lo indicado en la tabla siguiente:

Función	Línea de entrada	Línea de salida
Conector de campo	Línea dorsal	Línea de campo 1...15
Conector de línea	Línea de campo 1...15	Líneas 1...31
Repetidor	Líneas 1...31	Segmentos 1...3

#### CARACTERÍSTICAS.

- Tensión de alimentación: 21-30 Vcc SELV.
- **Nota:** el dispositivo se debe alimentar por ambos lados.
- Consumo: 10 mA.
- Temperatura de funcionamiento: -5 °C - +45 °C (uso interior).
- Grado de protección IP20
- 2 módulos de 17,5 mm.

#### CONEXIONES.

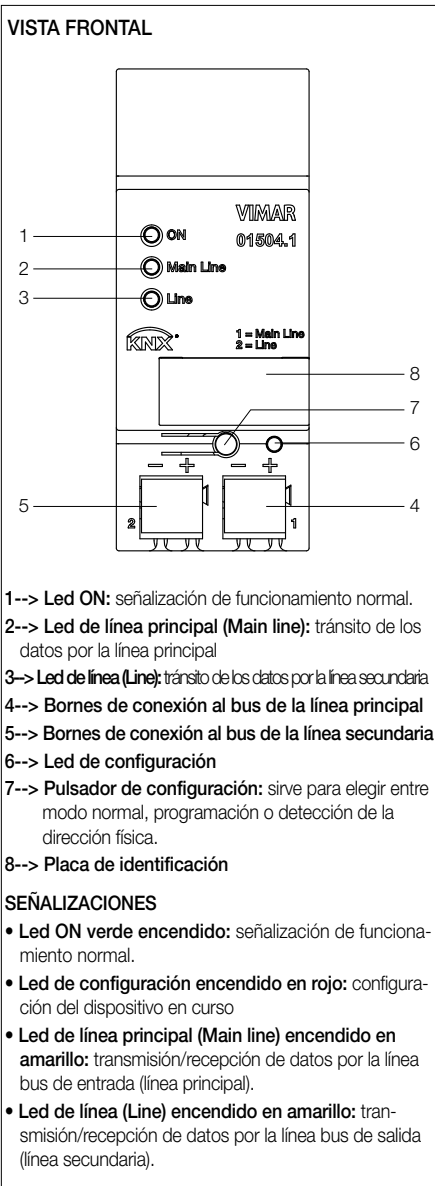
El conector se puede instalar en cajas o cuadros, en superficie o empotrados, con una guía DIN (60715 TH35), una vez instalada la banda de datos. El dispositivo se debe instalar de manera que las indicaciones queden a la vista y se puedan leer con facilidad (inversión polaridad bus). Es necesario garantizar el acceso al aparato para su uso, control, comprobación, mantenimiento y reparación.

#### NORMAS DE INSTALACIÓN.

El aparato se ha de instalar en conformidad con las disposiciones sobre material eléctrico vigentes en el país.

#### CONFORMIDAD NORMATIVA.

Directiva EMC.  
Norma EN 50090-2-2.



Ζεύκτης γραμμής/πεδίου, βάσει του προτύπου KNX, εγκατάσταση σε οδηγό DIN (60715 TH35), καλύπτει 2 μονάδες των 17,5 mm.

Το σύστημα παρέχει τη δυνατότητα σύνδεσης πολλών γραμμών bus μεταξύ τους για κατανομή ή/και μετάδοση μηνυμάτων δεδομένων. Επίσης, διαχωρίζει ηλεκτρικά τις γραμμές και φιλτράρει τα μη απαραίτητα μηνύματα. Το σύστημα διαχειρίζεται τους πίνακες φίλτρων που απαγορεύουν ή επιτρέπουν τη διέλευση μηνυμάτων μεταξύ των διαφόρων γραμμών, περιορίζοντας και βελτιστοποιώντας την κυκλοφορία των δεδομένων. Οι πίνακες αυτοί δημιουργούνται αυτόματα μέσω του λογισμικού ETS. Ο ζεύκτης γραμμής/πεδίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως ζεύκτης γραμμής, ζεύκτης πεδίου ή αναμεταδότης για όλα τα δίκτυα KNX. Η διεύθυνση καθορίζει τις λειτουργίες του ζεύκτη σύμφωνα με τον παρακάτω πίνακα:

Λειτουργία	Γραμμή εισόδου	Γ ρ α μ μ ή εξόδου
Ζευκτήης πεδίου	Κεντρική γραμμή	Γ ρ α μ μ ή πεδίου 1...15
Ζεύκτης γραμμής	Γ ρ α μ μ ή π ε δ ί ο υ 1...15	Γραμμές 1...31
Αναμεταδότης	Γραμμές 1...31	Τμήματα 1...3

#### ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.

- Τάση τροφοδοσίας: 21-30 V d.c. SELV.
- **Σημείωση :** το σύστημα πρέπει να τροφοδοτείται και από τις δύο πλευρές.
- Κατανάλωση: 10 mA.
- Θερμοκρασία λειτουργίας: -5°C - +45°C (εσωτερική χρήση).
- Βαθμός προστασίας IP20
- 2 μονάδες των 17,5 mm.

#### ΣΥΝΔΕΣΕΙΣ.

Ο ζεύκτης μπορεί να εγκατασταθεί σε κιβώτια ή πίνακες, εντοιχισμένους ή μη, με οδηγό DIN (60715 TH35), καθώς και μετά την εγκατάσταση της ταινίας δεδομένων.

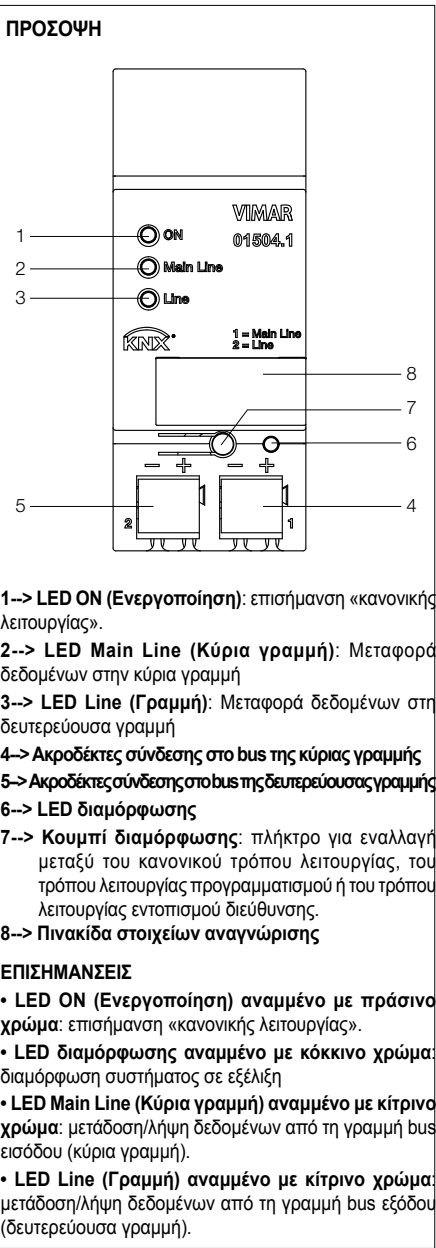
Το σύστημα πρέπει να εγκαθίσταται με τέτοιο τρόπο, ώστε οι ενδείξεις να είναι ευδιάκριτες και να διαβάζονται σωστά (αντιστροφή πολικότητας bus). Πρέπει να διασφαλίζεται ελεύθερη πρόσβαση στη συσκευή για λόγους χρήσης, ελέγχου, επαλήθευσης, συντήρησης και επισκευής.

#### ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ.

Η εγκατάσταση πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς εγκατάστασης ηλεκτρολογικού υλικού στη χώρα χρήσης των προϊόντων.

#### ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗ ΜΕ ΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ.

Οδηγία ΗΜΣ.  
Πρότυπα EN 50090-2-2.



**VIMAR**

Viale Vicenza, 14 - 36063 Marostica VI - Italy  
Tel. +39 0424 488 600 - Fax (Italia) +39 0424 488 188  
Fax (Export) +39 0424 488 709



800-962307

www.vimar.com